

DE	FAQ Heizkörper
EN	FAQ – Radiators
FR	FAQ Radiateurs
IT	FAQ Radiatori
NL	Veelgestelde vragen over radiatoren
SE	Installations- och bruksanvisning
CZ	Často kladené dotazy k otopným tělesům
SK	Často kladené otázky k vykurovacím telesám
RO	Întrebări frecvente radiatoare
PL	FAQ – Grzejniki

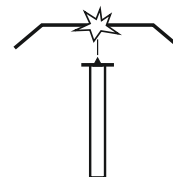
DE FAQ Heizkörper

Die genannten Flachheizkörper verfügen über eine werkseitig montierte, flache Frontplatte, die integraler Bestandteil des Heizkörpers ist. Der Versuch, die werkseitig montierte, flache Frontplatte zu entfernen, beschädigt den Flachheizkörper und die Frontplatte. Ohne die Kompaktheit des Produkts zu beeinträchtigen und das gesamte Produkt zu beschädigen, ist eine separate Demontage der Frontplatte nicht möglich. Die Platzierung des Heizkostenverteilers wird vom jeweiligen Hersteller festgelegt. Diese kann je nach Hersteller unterschiedlich sein, wobei jeder klare Anweisungen für die Monteure bezüglich des jeweiligen Heizkörpertyps bereitstellen sollte.

Einer der renommierten Hersteller von Heizkostenverteilern gibt folgende Vorgaben:

1. Plattenheizkörper mit einer Länge von bis zu drei Metern und einer Höhe von 470 mm oder mehr: Der Heizkostenverteiler wird in der Mitte der Länge und bei 75% der Höhe des Heizkörpers (gemessen von der unteren Kante) angebracht.
2. Plattenheizkörper mit einer Länge von bis zu drei Metern und einer Höhe von weniger als 470 mm: Der Heizkostenverteiler wird in der Mitte der Länge und in der Mitte der Höhe des Heizkörpers angebracht.

Die Dornen sollten in die senkrechte Sicke befestigt werden, NICHT in den senkrechten Kanal – siehe das Bild:



Wir als Heizkörperhersteller können die genaue Position des Heizkostenverteilers nicht festlegen.

Begründung:

Die Positionierung des Heizkostenverteilers hängt von den technischen Anforderungen und Messprinzipien des jeweiligen Geräteherstellers ab. Jeder Hersteller hat eigene Vorgaben zur optimalen Platzierung, um eine korrekte und zuverlässige Erfassung der Wärmeleistung zu gewährleisten. Daher liegt die Verantwortung für die genaue Montageposition beim Hersteller des Heizkostenverteilers und nicht beim Heizkörperproduzenten.

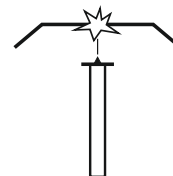
EN FAQ – Radiators

The flat radiators in question are supplied with a factory-mounted flat front panel, which is an integral part of the radiator. Attempting to remove the factory-mounted front panel will damage both the radiator and the panel itself. It is not possible to detach the front panel separately without compromising the integrity of the product and causing permanent damage. The positioning of the heat cost allocator is determined by the respective manufacturer. This may vary between manufacturers, and each should provide clear installation instructions for their respective radiator types.

One of the leading manufacturers of heat cost allocators specifies the following:

1. Panel radiators up to three metres in length and at least 470 mm in height: The heat cost allocator should be mounted at the midpoint of the radiator's length and at 75% of its height (measured from the bottom edge).
2. Panel radiators up to three metres in length and less than 470 mm in height: The heat cost allocator should be mounted at the midpoint of both the length and the height of the radiator.

The mounting pins should be attached to the vertical groove, not the vertical channel – see the image below:



As the radiator manufacturer, we cannot define the exact position of the heat cost allocator.

Reason:

The positioning of the heat cost allocator depends on the technical requirements and measurement principles of the individual device manufacturer. Each manufacturer sets its own specifications to ensure accurate and reliable heat output readings. Responsibility for the precise mounting position therefore lies with the heat cost allocator manufacturer, not with the radiator producer.

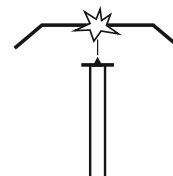
FR FAQ Radiateurs

Les radiateurs plats en question sont équipés d'une plaque frontale plate montée en usine qui fait partie intégrante du radiateur. Tenter de retirer la plaque frontale plate montée en usine endommagera le radiateur plat et la plaque frontale. Il n'est pas possible de démonter la plaque frontale sans risquer d'endommager l'ensemble du produit et sans mettre en danger sa compacité. L'emplacement du répartiteur de frais de chauffage est déterminé par le fabricant concerné. Cela peut varier d'un fabricant à l'autre, mais tous doivent fournir des instructions claires aux installateurs concernant le type de radiateur concerné.

L'un des fabricants renommés de répartiteurs de frais de chauffage donne les consignes suivantes :

1. Radiateurs à panneau plat d'une longueur maximale de trois mètres et d'une hauteur de 470 mm ou plus : le répartiteur de frais de chauffage est installé au milieu de la longueur et à 75 % de la hauteur du radiateur (mesurée à partir du bord inférieur).
2. Radiateurs à panneau plat d'une longueur maximale de trois mètres et d'une hauteur inférieure à 470 mm : le répartiteur de frais de chauffage est installé au milieu de la longueur et au milieu de la hauteur du radiateur.

Les broches doivent être fixées dans la rainure verticale, et NON dans le canal vertical – voir l'image :



En tant que fabricant de radiateurs, nous ne pouvons pas déterminer l'emplacement exact du répartiteur de frais de chauffage.

Motif:

Le positionnement du répartiteur de frais de chauffage dépend des exigences techniques et des principes de mesure du fabricant de l'appareil concerné. Chaque fabricant a ses propres spécifications concernant le positionnement optimal afin de garantir une mesure correcte et fiable de la puissance calorifique. La responsabilité de la position exacte incombe donc au fabricant du répartiteur de frais de chauffage et non au fabricant du radiateur.

IT FAQ Radiatori

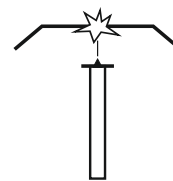
I suddetti radiatori piatti sono dotati di un pannello frontale piatto montato in fabbrica, che è parte integrante del radiatore. Tentando di rimuovere il pannello frontale piatto montato in fabbrica si danneggia il radiatore piatto e il pannello frontale. Non è possibile smontare separatamente il pannello frontale senza compromettere la compattezza del prodotto e danneggiare l'intero prodotto. Il posizionamento del ripartitore di calore viene stabilito dal rispettivo produttore. Può variare a seconda del produttore, ma deve fornire istruzioni chiare agli installatori in merito al rispettivo tipo di radiatore.

Uno tra i rinomati produttori di ripartitori di calore fornisce le seguenti indicazioni:

1. Radiatori a pannello con una lunghezza fino a tre metri e un'altezza di 470 mm o superiore: Il ripartitore di calore viene installato al centro della lunghezza e al 75% dell'altezza del radiatore (misurata dal bordo inferiore).

2. Radiatori a pannello con una lunghezza fino a tre metri e un'altezza inferiore a 470 mm: Il ripartitore di calore viene installato al centro della lunghezza e al centro dell'altezza del radiatore.

Le punte devono essere fissate nella scanalatura verticale, e non nel canale verticale, come indicato nell'immagine:



In quanto produttori di radiatori, non siamo in grado di stabilire la posizione esatta del ripartitore di calore.

Motivazione:

Il posizionamento del ripartitore di calore è determinato dai requisiti tecnici e dai criteri di misurazione stabiliti dal rispettivo produttore dell'apparecchio. Ciascun produttore stabilisce criteri propri per il corretto posizionamento, al fine di garantire l'accuratezza e l'affidabilità della misurazione della potenza termica. Di conseguenza, la responsabilità relativa alla determinazione della posizione esatta di montaggio spetta al produttore del ripartitore di calore, e non al produttore dei radiatori.

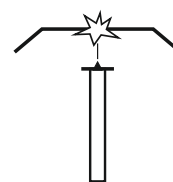
NL Veelgestelde vragen over radiatoren

De genoemde compacte radiatoren beschikken over een in de fabriek gemonteerde, vlakke frontplaat die een integraal onderdeel is van de radiator. Pogingen om de in de fabriek gemonteerde, vlakke frontplaat te verwijderen beschadigen de compacte radiator en de frontplaat. Zonder de compactheid van het product te beïnvloeden en het gehele product te beschadigen, is een aparte demontage van de frontplaat niet mogelijk. De plaatsing van de warmtekostenverdelers wordt door de betreffende fabrikant bepaald. Deze kan per fabrikant verschillen, waarbij iedereen duidelijke instructies voor de monteurs moet verstrekken met betrekking tot het betreffende radiatortype.

Een van de gerenommeerde fabrikanten van warmtekostenverdelers geeft de volgende specificaties:

1. Compact radiatoren met een lengte tot drie meter en een hoogte van 470 mm of meer: De warmtekostenverdelers wordt in het midden van de lengte en op 75% van de hoogte van de radiator aangebracht (gemeten vanaf de onderkant).
2. Compact radiatoren met een lengte tot drie meter en een hoogte van minder dan 470 mm: De warmtekostenverdelers wordt in het midden van de lengte en in het midden van de hoogte van de radiator aangebracht.

De stiften moeten in de verticale rib bevestigd worden, NIET in het verticale kanaal, zie afbeelding:



Wij, als fabrikant van radiatoren, kunnen de exacte positie van de warmtekostenverdelers niet vastleggen.

Toelichting:

De plaatsing van de warmtekostenverdelers hangt af van de technische vereisten en meetprincipes van de betreffende apparaatfabrikant. Elke fabrikant heeft eigen specificaties voor optimale plaatsing om een correcte en betrouwbare registratie van de warmteafgifte te garanderen. Daarom ligt de verantwoordelijkheid voor de exacte montagepositie bij de fabrikant van de warmtekostenverdelers en niet bij de producent van de radiator.

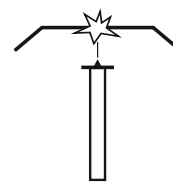
SE Vanliga frågor om radiatorer

De nämnda radiatorerna har en platt frontpanel som är monterad på fabrik och som är en integrerad del av radiatorn. Försök att ta bort den platta frontpanelen som har monterats på fabriken skadar radiatorn och frontpanelen. Det går inte att avlägsna frontpanelen utan att produkten påverkas negativt och hela produkten skadas. Placeringen av värmefördelningsmätaren bestäms av respektive tillverkare. Den kan skilja sig mellan olika tillverkare, men alla tillverkare ska tillhandahålla tydliga instruktioner för montören om respektive radiator.

En känd tillverkare av värmefördelningsmätare anger följande riktlinjer:

1. Panelradiatorer med en längd på upp till tre meter och en höjd på 470 mm eller mer: värmefördelningsmätaren monteras i mitten på längden och på 75% på höjden av radiatorn (mätt från den nedre kanten).
2. Panelradiatorer med en längd på upp till tre meter och en höjd på mindre än 470 mm: värmefördelningsmätaren monteras i mitten på längden och i mitten på höjden av radiatorn.

Piggarna ska fästas i den lodräta fördjupningen, INTE i den lodräta upphöjningen – se bild:



Som radiatorstillverkare kan vi inte bestämma den exakta placeringen för värmefördelningsmätaren.

Motivering:

Placeringen av värmefördelningsmätaren beror på de tekniska kraven och mätprinciperna som respektive tillverkare har. Varje tillverkare har egna riktlinjer för optimal placering för att garantera korrekt och tillförlitlig registrering av värmeeffekten. Därför är det tillverkaren av värmefördelningsmätaren och inte radiatorstillverkaren som bär ansvaret för den exakta placeringen för monteringen.

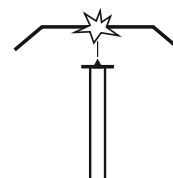
CZ Často kladené dotazy k otopným tělesům

Uvedená plochá otopná tělesa mají z výroby namontovaný plochý čelní kryt, který tvoří nedílnou součást tělesa. Pokud byste se pokoušeli tento plochý čelní kryt namontovaný z výroby odmontovat, došlo by k poškození tělesa i krytu samotného. Samostatnou demontáž čelního krytu bohužel nelze provést bez toho, aby nedošlo k narušení kompaktnosti produktu a poškození celého výrobku. Umístění podílového indikátoru závisí na příslušném výrobci. To se může lišit dle výrobce, přičemž každý výrobce by měl poskytnout jasné pokyny montážníkům v ohledu na příslušný typ otopného tělesa.

Jeden z nejvyhlášenějších výrobců podílových indikátorů stanovuje následující pravidla:

1. Deskové otopné těleso o délce max. tři metry a výšce 470 mm či více: Podílový indikátor je umístěn doprostřed na délku a do 75% výšky tělesa (měřeno od spodního okraje).
2. Deskové otopné těleso o délce max. tři metry a výšce max. 470 mm: Podílový indikátor je umístěn doprostřed na délku a doprostřed na výšku tělesa.

Čepy by se měly upevnit do svislé drážky, NE do svislého kanálku – viz obrázek:



My jako výrobce otopných těles nemůžeme přesné umístění podílového indikátoru stanovit.

Důvod:

Umístění podílového indikátoru závisí na technických požadavcích a principech měření příslušného výrobce zařízení. Každý výrobce má v ohledu na optimální umístění svá vlastní pravidla, aby bylo zaručeno správné a spolehlivé zaznamenávání tepelného výkonu. A proto spočívá v ohledu na přesnou montážní polohu odpovědnost na straně výrobce podílového indikátoru, a nikoli výrobce otopného tělesa.

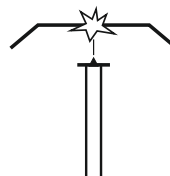
SK Často kladené otázky k vykurovacím telesám

Uvedené ploché radiátory mají z výroby namontovanou plochou prednú dosku, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou radiátora. Pokús o odstránenie z výroby namontovanej plochej prednej dosky poškodí plochý radiátor aj prednú dosku. Bez toho, aby sa ovplyvnila kompaktnosť výrobku a poškodila celá jednotka, nie je možné prednú dosku demontovať samostatne. Umiestnenie merača tepla určuje príslušný výrobca. To sa môže líšiť v závislosti od výrobcu, pričom každý by mal poskytnúť montážnikom jasné pokyny týkajúce sa konkrétneho typu radiátora.

Jeden z renomovaných výrobcov meračov tepla uvádza nasledujúce pokyny:

1. Ploché radiátory s dážkou až do troch metrov a výškou 470 mm alebo viac: Merač tepla sa umiestni do stredu dážky radiátora a vo výške 75% jeho celkovej výšky (merané od spodného okraja).
2. Ploché radiátory s dážkou až do troch metrov a výškou menej ako 470 mm: Merač tepla sa umiestni do stredu dážky a do stredu výšky radiátora.

Hroty by sa mali upevniť do vertikálnej drážky, NIE do vertikálneho kanála – pozri obrázok:



My ako výrobca radiátorov nemôžeme presne určiť polohu merača tepla.

Dôvod:

Umiestnenie merača tepla závisí od technických požiadaviek a meracích princípov konkrétneho výrobcu zariadenia. Každý výrobca má vlastné pokyny pre optimálne umiestnenie, aby bola zabezpečená správna a spoľahlivá registrácia tepelného výkonu. Zodpovednosť za presnú montážnu polohu teda leží na výrobcovi merača tepla, nie na výrobcovi radiátorov.

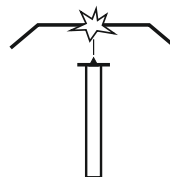
RO Întrebări frecvente radiatoare

Radiatoarele plate menționate dispun de un panou frontal plat montat din fabrică, care face parte integrantă din radiator. Încercarea de a îndepărta panoul frontal plat montat din fabrică duce la deteriorarea radiatorului plat și a panoului frontal. Nu este posibilă demontarea separată a panoului frontal fără a afecta designul compact al produsului și fără a deteriora întregul produs. Locul de amplasare a repartitorului de costuri pentru energia termică este stabilit de către fiecare producător în parte. Acesta poate varia în funcție de producător, urmând ca fiecare dintre aceștia să furnizeze instrucțiuni clare pentru instalatori cu privire la tipul de radiator vizat.

Unul dintre cei mai renumiți producători de repartitoare de costuri pentru energia termică furnizează următoarele specificații:

1. Radiatoare cu panouri cu o lungime de până la trei metri și o înălțime de cel puțin 470 mm: Repartitorul de costuri pentru energia termică se montează în centrul lungimii și la 75% din înălțimea radiatorului (măsurată de la marginea inferioară).
2. Radiatoare cu panouri cu o lungime de până la trei metri și o înălțime mai mică de 470 mm: Repartitorul de costuri pentru energia termică se montează la mijlocul lungimii și la mijlocul înălțimii radiatorului.

Crampoanele trebuie fixate în canelura verticală, NU în canalul vertical – a se vedea imaginea:



Noi, în calitate de producători de radiatoare, nu putem stabili poziția exactă a repartitorului de costuri pentru energia termică.

Motiv:

Poziția repartitorului de costuri pentru energia termică este determinată de cerințele tehnice și principiile de măsurare ale producătorului dispozitivului respectiv. Fiecare producător are propriile specificații privind poziționarea optimă a dispozitivului, pentru a asigura o măsurare corectă și fiabilă a căldurii. Prin urmare, răspunderea în ceea ce privește poziția exactă de montare îi revine producătorului repartitorului de costuri pentru energia termică și nu producătorului radiatorului.

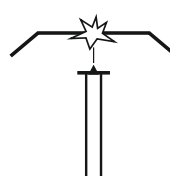
PL FAQ – Grzejniki

Podane grzejniki płaskie posiadają zamontowaną fabrycznie płaską płytę czołową, która stanowi integralną część grzejnika. Próba usunięcia zamontowanej fabrycznie płaskiej płyty czołowej powoduje uszkodzenie grzejnika płaskiego i płyty czołowej. Nie ma możliwości demontażu osobno płyty czołowej bez naruszenia kompaktowości produktu i uszkodzenia całego produktu. Umieszczenie podzielnik kosztów ogrzewania określa dany producent. Może się ono różnić w zależności od producenta, przy czym każdy powinien dostarczyć monterom jasne instrukcje dotyczące danego typu grzejnika.

Jeden z renomowanych producentów podzielnik kosztów ogrzewania podaje następujące specyfikacje:

1. Grzejniki płytowe o długości do trzech metrów i wysokości 470 mm lub więcej: podzielnik kosztów ogrzewania jest umieszczany na środku długości i na poziomie 75% wysokości grzejnika (mierząc od dolnej krawędzi).
2. Grzejniki płytowe o długości do trzech metrów i wysokości poniżej 470 mm: podzielnik kosztów ogrzewania jest umieszczany na środku długości i na środku wysokości grzejnika.

Trzpienie należy zamocować w pionowym rowku, a NIE w pionowym kanale – patrz rysunek:



My, jako producent grzejnika, nie możemy określić dokładnego położenia podzielnik kosztów ogrzewania.

Uzasadnienie:

Umieszczenie podzielnik kosztów ogrzewania zależy od wymagań technicznych i zasad pomiaru danego producenta urządzenia. Każdy producent ma własne specyfikacje dotyczące optymalnego umiejscowienia, aby zapewnić prawidłową i niezawodną rejestrację mocy cieplnej. Z tego względu odpowiedzialność za dokładną pozycję montażową ponosi producent podzielnik kosztów ogrzewania, a nie producent grzejnika.